

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Albatros II





## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Avant-propos</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Votre produit</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Usage prévu.....	4
2.2 Instructions générales de sécurité.....	4
<b>3 Utilisation du lève-personne</b> .....	<b>6</b>
3.1 Utilisation du lève-personne .....	6
3.2 Sangles .....	9
3.3 Batterie et charge.....	12
3.4 Urgence .....	13
<b>4 Montage et réglage</b> .....	<b>15</b>
4.1 Livraison.....	15
4.2 Montage ou démontage .....	15
4.3 Remplacement de la batterie .....	22
<b>5 Maintenance</b> .....	<b>23</b>
5.1 L'entretien .....	23
5.2 Expédition et stockage .....	23
5.3 Nettoyage.....	24
5.4 Désinfection .....	24
5.5 Inspection.....	25
5.6 Durée de vie attendue.....	25
5.7 Réutilisation .....	25
5.8 Mise au rebut .....	25
<b>6 Résolution des problèmes</b> .....	<b>26</b>
<b>7 Spécifications techniques</b> .....	<b>27</b>

## Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un lève-personne Vermeiren !

Ce produit a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce lève-personne et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre produit.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin, et faites-le contrôler et entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### **Informations disponibles**

Sur notre site <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

## 1 Votre produit



1. Boutons pour les ceintures de fixation
2. Bras de levage
3. Coussins pour le thorax
4. Colonne de guidage
5. Support de transport pour le moteur
6. Moteur
7. Ceinture pour les jambes
8. Repose-jambe
9. Châssis
10. Palette
11. Roulette directrice
12. Roue avec frein
13. Pédale d'écartement du châssis
14. Repose-pied avec une fixation en velcro
15. Axe de fixation
16. Verrouillage escamotable
17. Barres du poussoir
18. Commande manuelle
19. Mât
20. Boîte de contrôle
21. Arrêt d'urgence
22. Batterie

## 2 Avant l'utilisation

### 2.1 Usage prévu

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre lève-personne. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce lève-personne est destiné à être utilisé par un assistant pour transférer des patients assis entre, par exemple, des fauteuils roulants, des lits de soins et des salles de bains. Le lève-personne est conçu et fabriqué pour être une aide au transport/transfert pour les personnes âgées ou les personnes souffrant de paralysie, de perte ou de déficience d'un membre, d'articulations raides ou endommagées, de problèmes cardiovasculaires, de cachexie, ... . Lorsqu'il est utilisé en conséquence, aucune contre-indication n'est connue.
- Ce lève-personne convient à un usage à l'intérieur.
- Ce lève-personne est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 150 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre lève-personne au §7.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 2.2 Instructions générales de sécurité

 **ATTENTION** Risque de blessures ou de dommages

Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre lève-personne pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation et au fonctionnement du lève-personne, peuvent le manipuler.
- Ne dépassez pas la charge maximale du lève-personne. Le boîtier de commande s'arrêtera alors.
- En cas de poids d'utilisateur différents pour le lève-personne et les harnais, toujours respecter le poids d'utilisateur le plus faible.
- La présence d'un accompagnateur est nécessaire pendant l'opération de levage.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre lève-personne peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou de dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Votre lève-personne a subi un test de conformité électromagnétique et est conforme à cette norme. Les sources de champ magnétique, comme les téléphones mobiles, les générateurs électriques ou de sources d'énergie à haute puissance, peuvent cependant influencer la performance de votre lève-personne. L'électronique de votre lève-personne peut à son tour également affecter d'autres appareils électroniques
- N'utilisez le lève-personne que sur des surfaces planes où toutes les roulettes touchent le sol et où le contact est suffisant pour faire fonctionner le lève-personne en toute sécurité. Ne prenez pas d'obstacles avec le lève-personne pendant le transfert d'un patient.
- N'utilisez pas le lève-personne dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne réalisez pas de modifications ou de remplacements aux points d'attache du lève-personne ou aux composants ou éléments du châssis et structurels sans consulter le fabricant.
- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation.



- Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, les sangles risquent de s'enflammer.

En cas d'incident grave impliquant votre produit, informez Vermeiren ou votre revendeur spécialisé ainsi que l'autorité compétente de votre pays.

## 3 Utilisation du lève-personne

### 3.1 Utilisation du lève-personne

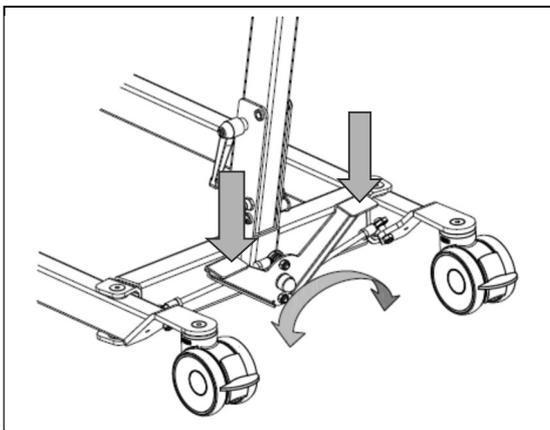

**AVERTISSEMENT**

Risques de blessures ou de dommages

- Veillez lors de l'utilisation du lève-personne à disposer d'un espace suffisant à côté et au-dessus du lève-personne pour éviter tout dommage ou blessure lors de l'utilisation des fonctions de réglage.
- Faites toujours attention à la position du bras de levage afin de ne pas blesser le patient.
- N'utilisez que des sangles prévus et homologués pour le lève-personne (voir le mode d'emploi des différents sangles). L'utilisation d'autres sangles se fait à vos risques et périls.
- N'utilisez que les poignées pour pousser/tirer le lève-personne, aucun autre composant.

Respectez les caractéristiques techniques liées à l'utilisation du lève-personne. Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation et au fonctionnement du lève-personne, peuvent le manipuler.

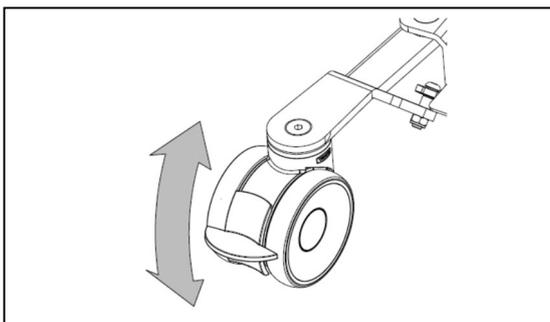
#### 3.1.1 Ecartement du châssis



Il est possible d'augmenter l'écartement du châssis pour entourer un fauteuil roulant ou un autre siège avec le lève-personne, mais aussi pour améliorer la stabilité du lève-personne.

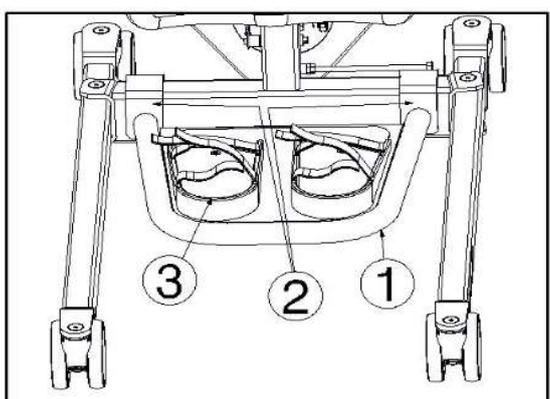
En vous tenant derrière le lève-personne une fois celui-ci monté et saisissez les poignées de poussée du lève-personne (à gauche et à droite à côté du boîtier de commande). Appuyez avec le pied légèrement vers le bas sur la bascule sur le châssis inférieur (droite ou gauche) pour pouvoir augmenter ou réduire l'écartement des bras du châssis.

#### 3.1.2 Freins de stationnement



Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, appuyez de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

#### 3.1.3 Palette

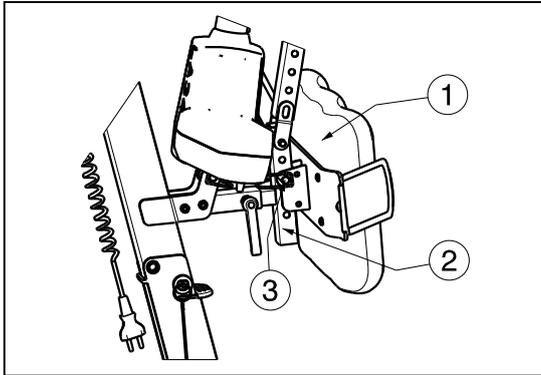


La palette ① peut être fixée avec les crochets ② sur le châssis du lève-personne ou peut être enlevées. Si c'est nécessaire pour une meilleure stabilité des pieds, vous pouvez utiliser les repose-pieds spéciaux ③ avec les sangles en velcro pour la stabilisation.

### 3.1.4 Repose-jambes

**AVERTISSEMENT** Risques de blessures

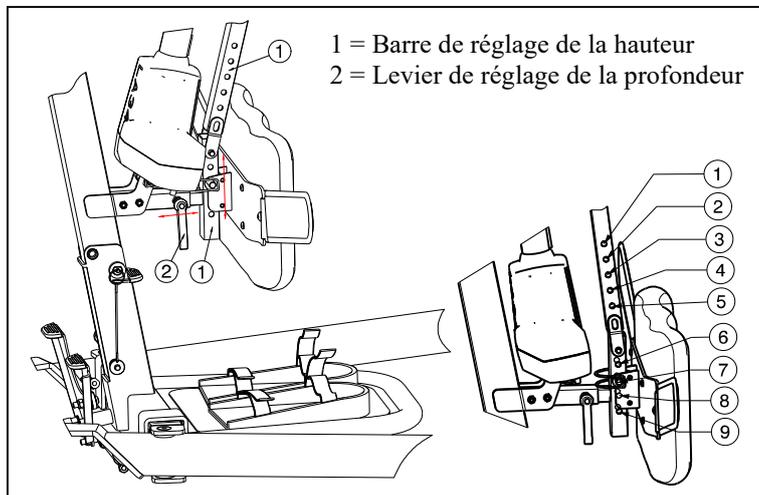
- Veillez à ne pas laisser retomber le repose-jambes sur le patient lors de son réglage.



Le repose-jambes ① peut être fixé à la barre du lève-personne ② avec la broche de sécurité ③.

Il permet de maintenir et de soutenir les jambes du patient lorsque celui-ci se trouve en position verticale.

Le repose-jambes peut être réglé en profondeur ainsi que selon 9 hauteurs différentes.



Distance entre la plaque repose-pieds et le sommet du repose-jambes	Position
690 mm	Trou 1
665 mm	Trou 2
640 mm	Trou 3
Ne pas utiliser	Trou 4
Ne pas utiliser	Trou 5
495 mm	Trou 6
470 mm	Trou 7
445 mm	Trou 8
420 mm	Trou 9

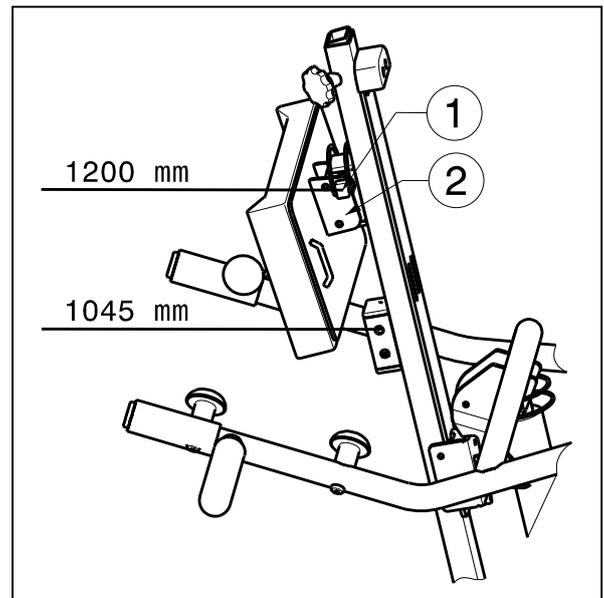
### 3.1.5 Support pour le thorax



Afin de stabiliser et de soutenir votre thorax, le lève-personne est équipé d'un coussin pour le thorax et de sangles en velcro pour assurer la stabilisation.

Le soutien pour le thorax peut être placé dans deux positions différentes : 1045 mm et 1200 mm. Ces positions sont mesurées de la palette jusqu'à la partie supérieure du soutien pour le thorax.

1. Enlevez les goupilles d'arrêt ①.
2. Réglez le soutien pour le thorax dans la position souhaitée. La position de la plaque de fixation ② est celle indiquée dans l'illustration.
3. Remontez les goupilles d'arrêt ①.



### 3.1.6 Soulevement / abaissement de la potence

La commande manuelle permet de régler progressivement la potence.

- ① = Soulever la potence
- ② = Abaisser la potence



Lorsque la fonction de levage est utilisée jusqu'à l'extrémité du moteur du palan, l'interrupteur de fin de course est activé par le système électronique (fonction de sécurité). N'utilisez la fonction de levage qu'au centre de la plage de réglage.

### 3.1.7 Déplacement du lève-personne

 **AVERTISSEMENT** Risques de blessures

- Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
  1. Placez-vous derrière le lève-personne, en tenant à deux mains les poignées (gauche et droite, à côté du boîtier de commande).
  2. Vérifiez que les deux freins des roues arrière soient desserrés.
  3. Poussez lentement le lève-personne dans la position souhaitée.

Lorsque le lève-personne n'est pas chargé, nous recommandons de le tirer en marche arrière afin de pouvoir plus facilement éviter des obstacles (tels que des chambranles de portes, angles de pièces ou meubles).

### 3.1.8 Pivoter le lève-personne sur son axe

 **AVERTISSEMENT** Risques de blessures

- Veiller à ce qu'aucun personne ou objet ne se trouve dans la zone de basculement du lève-personne.
- Pivotez le lève-personne prudemment et doucement sur son axe de façon à ce que le patient ne puisse pas basculer.

1. Ecartez les jambes du patient pour donner plus de stabilité.
2. Actionnez les freins.
3. Placez le patient dans la sangle appropriée (se référer au manuel des sangles pour les instructions sur comment placer le patient dans la sangle).
4. Soulevez le patient du sol, de la chaise, du lit...
5. Relevez les deux freins des roues arrière
6. Placez-vous derrière le lève-personne, en tenant à deux mains les barres du poussoir (gauche et droite, à côté du boîtier de commande).
7. Maintenant tournez le lève-personne prudemment, doucement sur son axe. Faites attention à ne toucher aucun objet avec les pieds du lève-personne.
8. Quand vous êtes arrivés dans la bonne position, vous pouvez descendre le patient.

## 3.2 Sangles



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

- Veillez à utiliser les sangles adaptées au patient.
- N'utilisez pas de sangles endommagées.
- Lisez d'abord le manuel complet des sangles.
- Utilisez uniquement des sangles compatibles approuvés par Vermeiren.

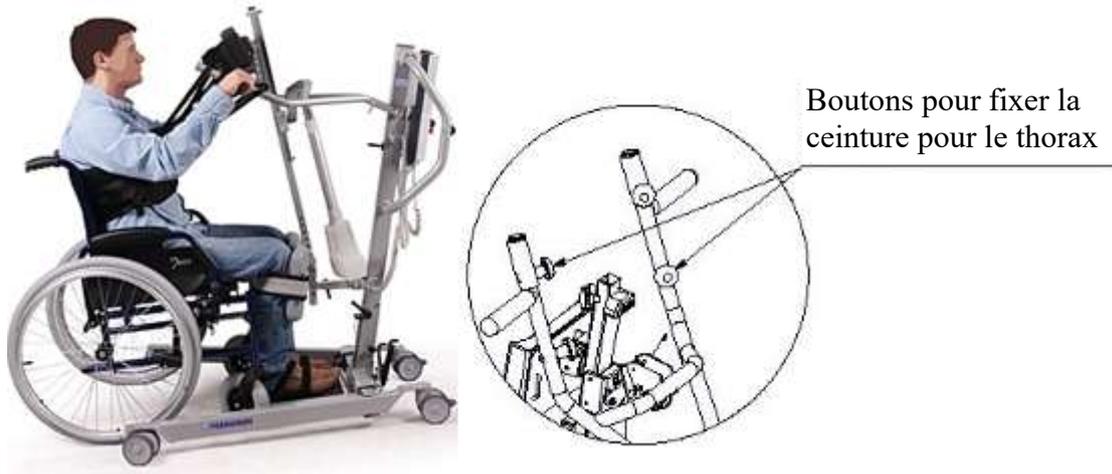
### 3.2.1 Points de fixation sur le lève-personne



- A. Fixations de la ceinture thoracique
- B. Fixations de la ceinture abdominale
- C. Support thoracique
- D. Soutien des jambes
- E. Support des pieds

### 3.2.2 Instructions pour soulever le patient

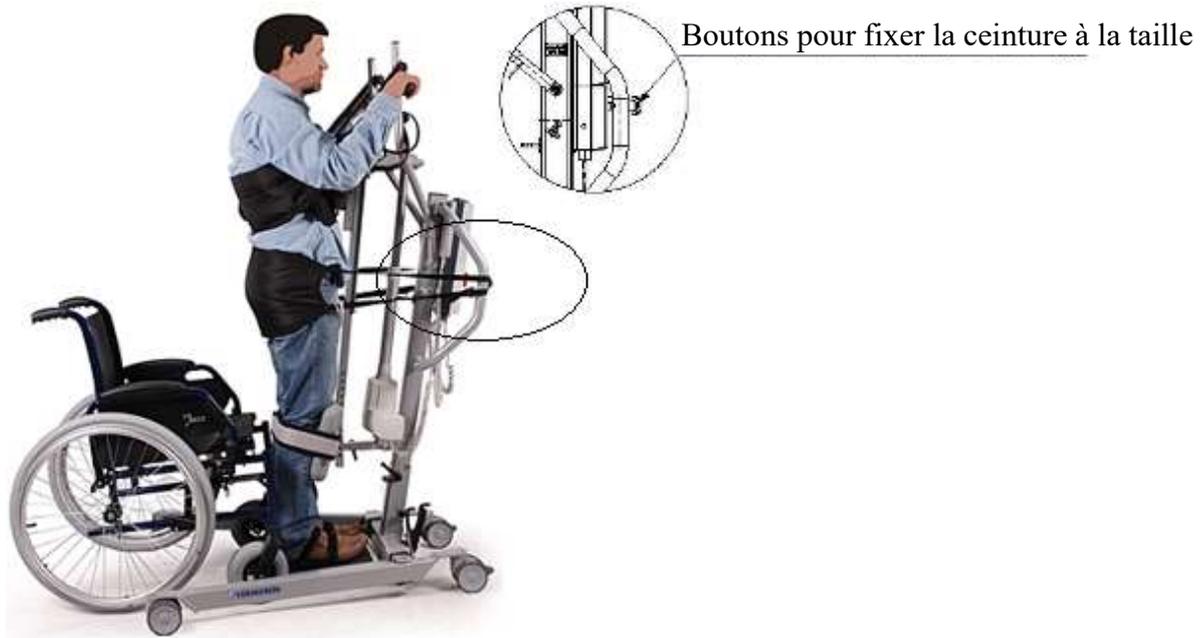
**Phase I – Préparation.** Dans cette phase, le patient doit se placer sur la palette et placer ses pieds dans les repose-pieds spéciaux avec une fixation en velcro. Stabilisez vos pieds et vos jambes en dessous de vos genoux en utilisant les ceintures en velcro du repose-pied et pour les jambes. Assurez-vous que vos pieds et vos jambes reposent bien contre le coussin du repose-pied et les jambes. Fixez la ceinture pour le thorax au lève-personnes à l'aide des quatre sangles de fixation.



**Phase II- Soulever.** Utilisez prudemment la commande manuelle pour soulever le patient. Demandez au patient de saisir les poignées pendant le soulèvement.



**Phase III – Stabilisation.** Au cours de la dernière étape après le soulèvement en position verticale, le patient est stabilisé grâce aux ceintures pour le thorax. Les ceintures pour le thorax sont montées des deux côtés du support pour le thorax. Lorsque le patient est soulevé, vous pouvez enlever la veste. Pour compléter la stabilisation, vous utilisez la ceinture à la taille afin de stabiliser la coupe transversale de la hanche et du tronc. De cette manière, le patient est entièrement protégé au niveau de quatre points : les pieds, les genoux, les hanches et le thorax.



Regardez de quelle manière le patient est stabilisé.



### 3.3 Batterie et charge

#### 3.3.1 Batterie



La batterie est située au-dessus du boîtier de commande et son remplacement s'effectue au moyen d'un dispositif de clip intégré.

Tension primaire	24 V CC
Température ambiante	+5°C à +40°C
Température ambiante pour le stockage	-10° à +40°C
Humidité relative pour le stockage	Max. 90% (sans condensation)
Conformité	contrôlé d'après IEC 60601-1

#### 3.3.2 Boîtier de commande (+ chargeur de batterie incorporé)



Le boîtier de commande est équipé d'un arrêt d'urgence rouge et d'un chargeur de batterie intégré.

Tension primaire	100 - 240V CA / 50/60 Hz
Tension secondaire (tension de charge)	24 Vcc, max. 250 VA
Courant secondaire (courant de charge)	Max. 10 A
Systèmes de sécurité	protection contre les inversions de polarité, les surtensions et la température
Température ambiante	+5°C à +40°C
Température ambiante pour le stockage	-10° à +40°C
Humidité de l'air de stockage	Max. 90% (sans condensation)
Conformité	contrôlé d'après IEC 60601-1

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

#### 3.3.3 Chargeur externe (EN OPTION)



Le chargeur externe est conçu pour un montage mural. Il vous permet de disposer à l'avance d'une batterie de rechange (en option) chargée et d'éviter ainsi des temps d'attente lorsque vous souhaitez utiliser le lève-personne.

Tension primaire	100 - 240V CA / 50/60 Hz
Courant de charge	Max. 650 mA
Température ambiante	+5°C à +40°C
Température ambiante pour le stockage	-10° à +40°C
Humidité de l'air de stockage	Max. 90% (sans condensation)

#### 3.3.4 Chargement des batteries

N'utilisez que le boîtier de commande Albatros II à chargeur de batterie intégré ou le chargeur externe mural.

Nous vous invitons à recharger régulièrement les batteries afin de maintenir le lève-personne en état de fonctionnement et de bénéficier de la durée de vie optimale des batteries. Le boîtier de commande émet un signal sonore dès que la charge de la batterie est faible.

### Mise en service

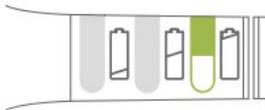
Raccordez tout d'abord le connecteur du cordon d'alimentation au connecteur correspondant sur le boîtier de commande. Branchez ensuite la prise du cordon d'alimentation sur la prise de courant. La durée de chargement est d'environ 24 heures.

### Recharge

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – N'utilisez pas le lève-personne lorsque le cordon d'alimentation est branché sur la prise de courant.**

Lorsque la batterie est faible, la moitié du voyant vert clignote et un seul bip est émis lorsque le palan est activé.

Si la DEL clignote et qu'un bip continu se fait entendre, cela signifie qu'il ne reste que deux cycles sur la batterie.



Lors de la charge des batteries, la moitié de la DEL s'allume en vert. La batterie est complètement chargée lorsque la DEL est entièrement verte.

Une fois la batterie rechargée, débranchez toujours le cordon de la prise de courant avant de le détacher du boîtier de commande.

Aucune utilisation du lève-personne pendant le chargement !

Toute batterie inutilisée pendant une période prolongée se décharge progressivement (décharge complète). Il devient alors impossible de la recharger avec le chargeur de batterie. Nous vous invitons donc à recharger les batteries au moins une fois par mois, même si vous ne devez pas vous en servir.

## 3.4 Urgence

En cas d'urgence, utilisez le bouton d'urgence ainsi que la fonction d'abaissement d'urgence.

### 3.4.1 Arrêt d'urgence



En cas d'urgence ainsi que lors du montage et du démontage, vous pouvez activer l'arrêt d'urgence en actionnant le bouton rouge du boîtier de commande.

Appuyez sur le bouton et tournez-le dans le sens des flèches. Si le bouton est complètement enfoncé vers l'arrière, tournez dans le sens inverse des flèches.

Pour désactiver l'arrêt d'urgence, faites tourner le bouton rouge dans la direction des flèches.

### 3.4.2 Abaissement manuel d'urgence

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Le dispositif d'abaissement manuel d'urgence doit être réglé selon le poids du patient.**

L'abaissement d'urgence, par exemple en cas de coupure d'alimentation ou de batterie déchargée, s'effectue au moyen du bouton rouge ① en bas du moteur. Le dispositif d'abaissement d'urgence est réglé en usine pour un patient de 50 kg.

Calibrage type : 2500N, 15 mm/s pour faire descendre le patient.

Veuillez noter que l'abaissement manuel d'urgence n'est possible que si le patient est assis dans le lève-personne.



## 4 Montage et réglage

Le lève-personne est livré entièrement monté par votre revendeur spécialisé.

**Les instructions décrites dans ce chapitre sont destinées aux revendeurs.**

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**

### 4.1 Livraison

Le lève-personne Albatros II de Vermeiren est livré avec :

- un châssis incluant 4 roulettes (dont 2 avec frein)
- une tringle équipée de poignées de poussée
- un bras de levage avec dispositif de fixation pour la sangle
- un boîtier de commande (+ chargeur de batterie incorporé)
- une batterie
- une commande manuelle
- un moteur
- un manuel d'utilisation
- une plaque repose-pieds + repose-pied avec une fixation en velcro
- un repose-jambes
- support pour le thorax

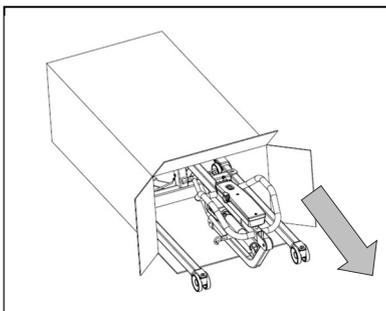
Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces éléments et qu'aucun n'a été endommagé (en particulier durant le transport). Veuillez noter que la configuration de base pour l'Europe peut varier d'un pays à l'autre. Votre revendeur spécialisé local pourra vous fournir toutes précisions utiles.

### 4.2 Montage ou démontage

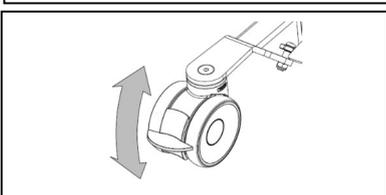
#### 4.2.1 Déballage

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Une fois l'équipement déballé et avant de procéder à son assemblage, vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est enfoncé.**

L'emballage du lève-personne a été choisi pour garantir une protection optimale pendant le transport.



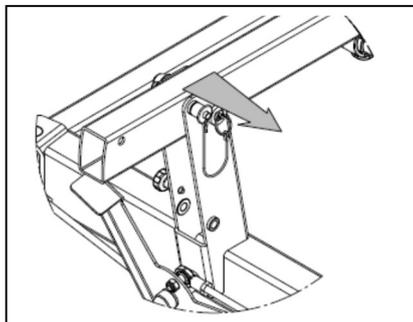
1. Retirez le lève-personne du carton et contrôlez que tous les éléments soient présents et si des pièces présentent un défaut visible. En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur.



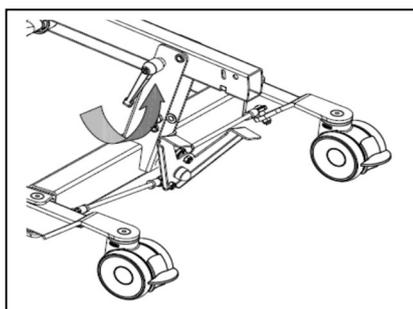
2. Avant l'installation, empêchez tout déplacement involontaire du lève-personne en actionnant les roues avec freins. Appuyez légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissant jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulevez de la pointe du pied la patte du frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

## 4.2.2 Assemblage

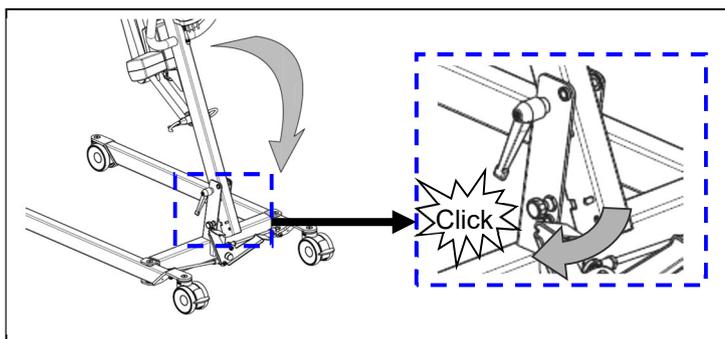
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du montage.**



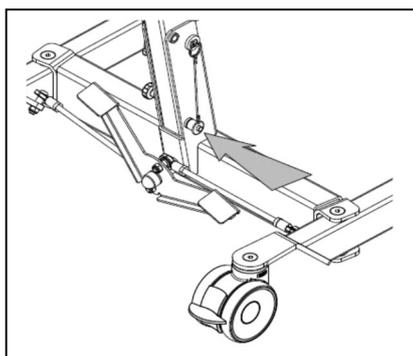
1. Retirez l'axe de fixation (arbre de transmission) en bas du mât en appuyant légèrement sur le bouton sur la tête de l'axe. Vous pouvez alors retirer facilement l'axe de fixation.



2. Libérez délicatement la sécurité de transport (vis à croisillon) pour pouvoir orienter le mât.

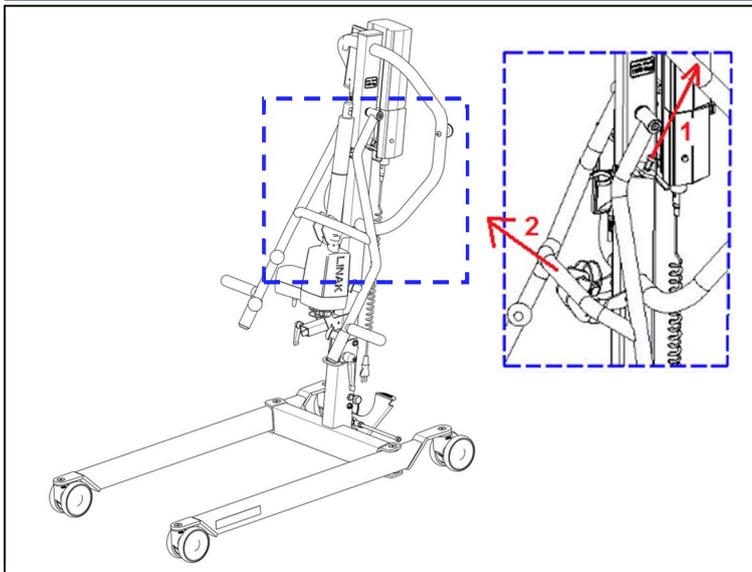


- 2.a La sécurité (vis de traction) s'enclenche de manière audible lorsque le mât est placé dans sa position finale.

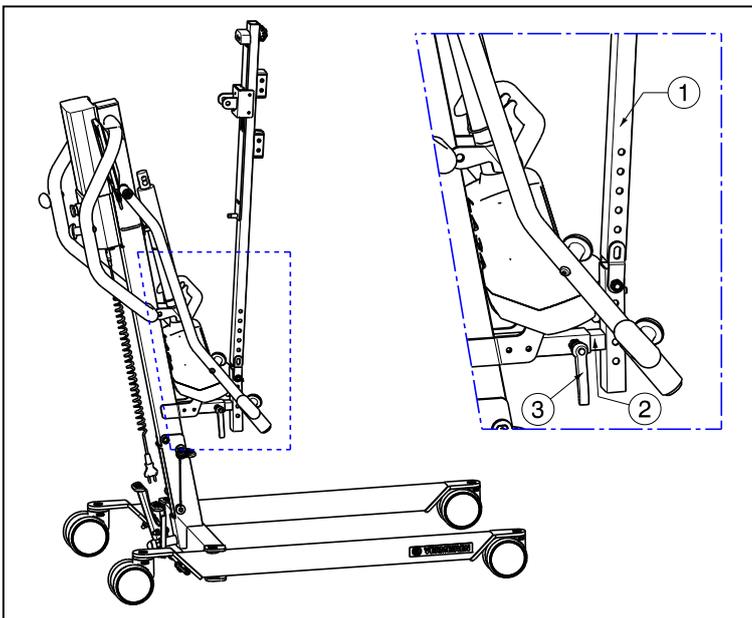


3. **⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure - Veillez à ce que l'axe de fixation soit bien en place.**

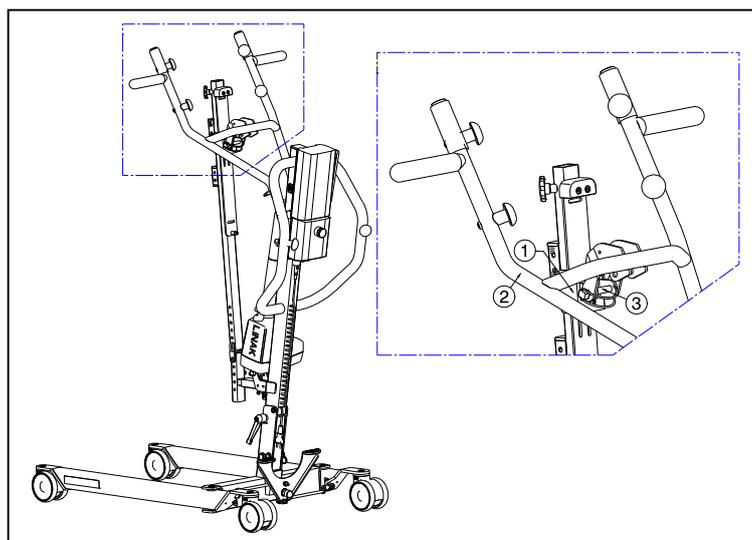
Fixez le mât en insérant l'axe de fixation en bas du mât (en appuyant sur le bouton) suffisamment loin pour qu'il dépasse visiblement de l'autre côté. Relâchez le bouton de l'axe de fixation et vérifiez que l'axe ne puisse pas être retiré.



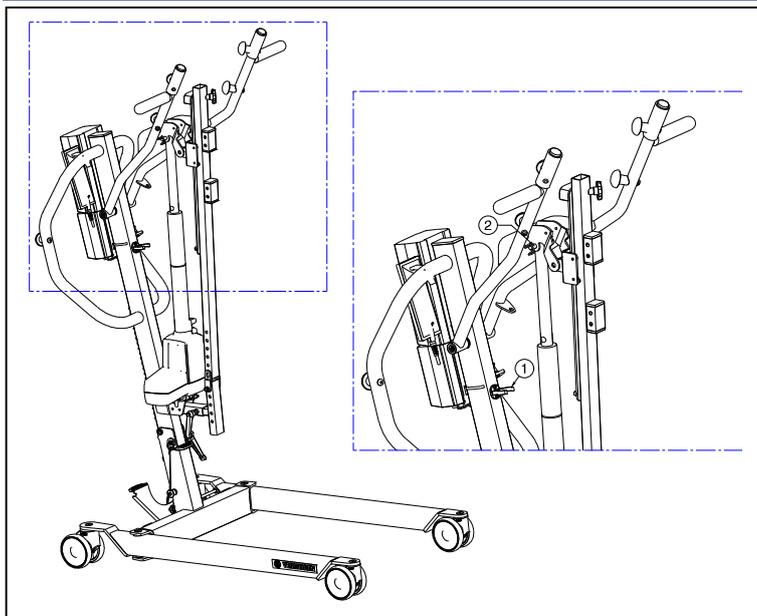
4. Enlevez le levier de la partie supérieure du mât ②. Vous le faites en tirant prudemment sur la broche ①.



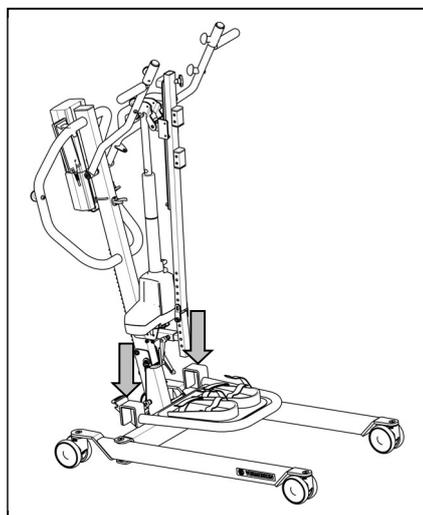
5. Montez la colonne de direction ① avec la fixation du repose-pieds ② dans la conduite du châssis du lève-personne. Fixez à nouveau le levier ③.



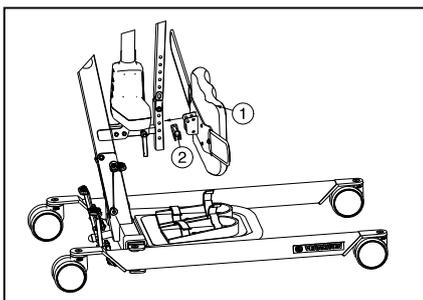
6. Fixez le conducteur et le support de conduction ① au bras de levage ② avec les goupilles d'arrêt ③.



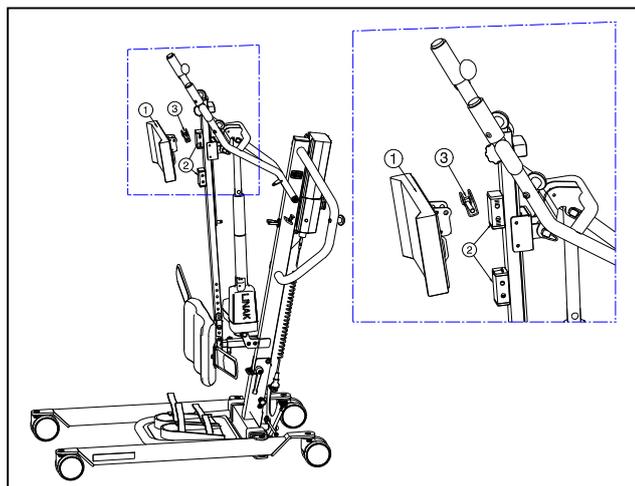
7. Tirez légèrement le moteur de la pince noire ①.
8. Fixez le moteur au bras de levage à l'aide des goupilles d'arrêt ②. Assurez-vous que le moteur est bien placé entre le bras de levage.



9. Fixez la palette avec les crochets sur le châssis du lève-personne.



10. Fixez le repose-jambe ① à l'aide de la goupille d'arrêt ②. Placez le repose-jambe ① à la hauteur et dans la profondeur souhaitées.

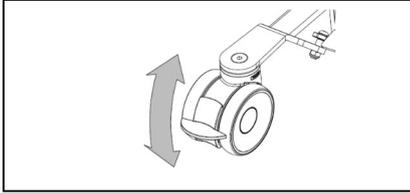


11. Montez le support pour le thorax ① sur la colonne de direction ② avec la goupille d'arrêt ③ dans une hauteur confortable pour chaque patient.

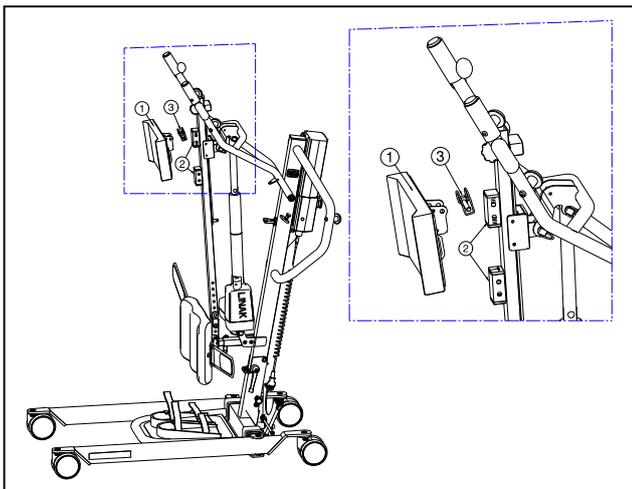
### 4.2.3 Démontage

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du démontage.**

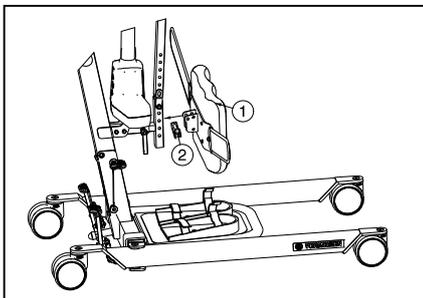
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Vérifiez que l'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est activé afin d'éviter tout réglage intempestif.**



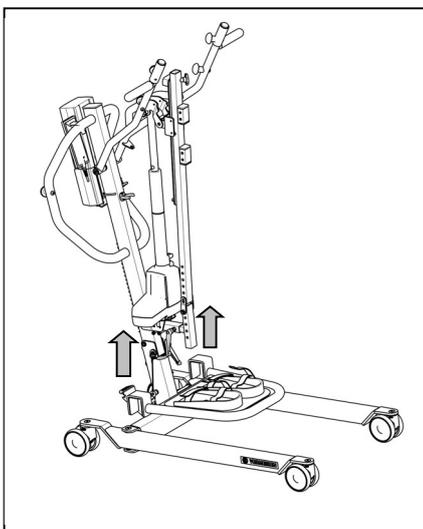
1. Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissement jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulever de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.



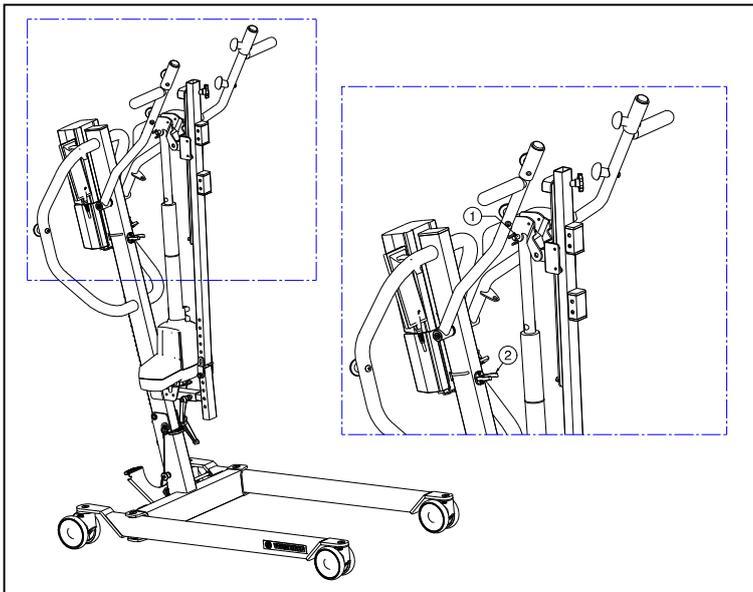
2. Enlevez le support pour le thorax ① de la colonne de direction ② avec la goupille d'arrêt ③.



3. Enlevez le repose-jambe ① à l'aide de la goupille d'arrêt ②.

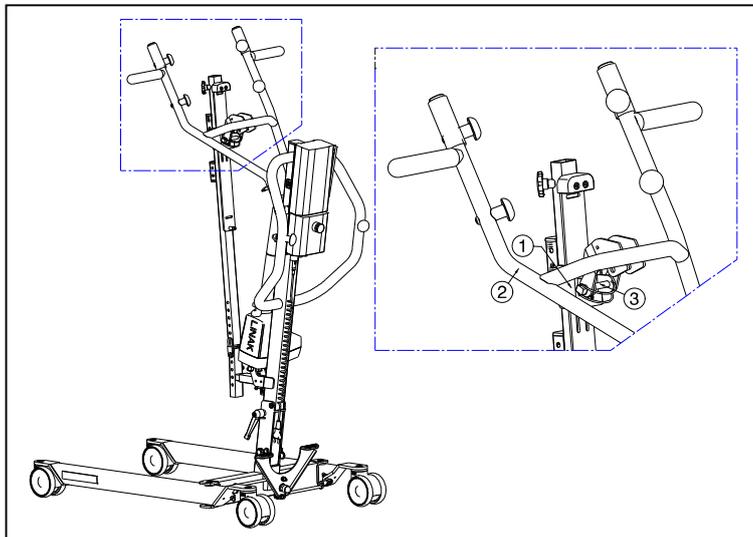


4. Enlevez la palette du châssis du lève-personne.

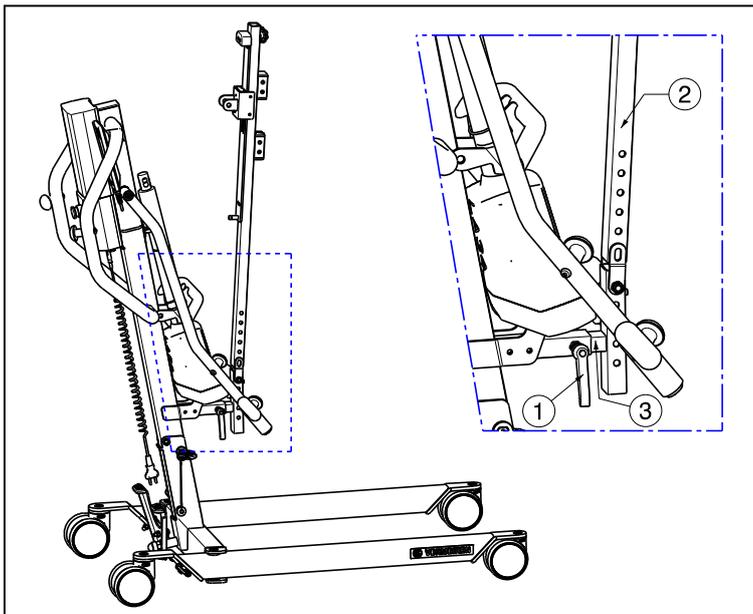


**5.** Enlevez le moteur du bras de levage en enlevant la goupille d'arrêt ①.

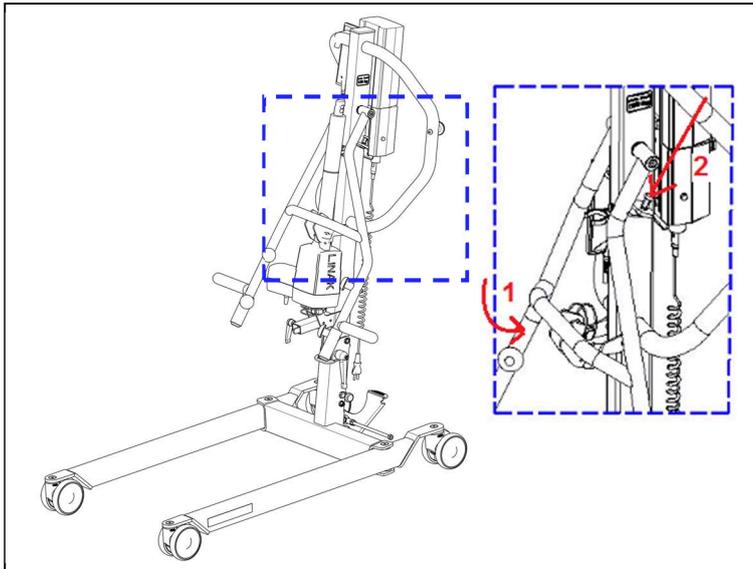
**6.** Déplacez le moteur de la position inférieure et fixez le moteur dans la pince noire ②.



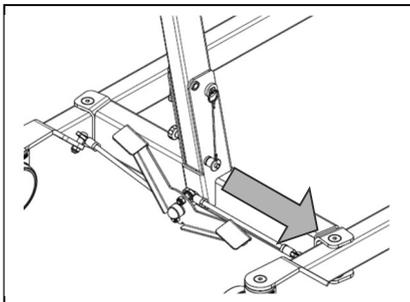
**7.** Enlevez le conducteur et le support de conduction ① du bras de levage ② avec la goupille d'arrêt ③.



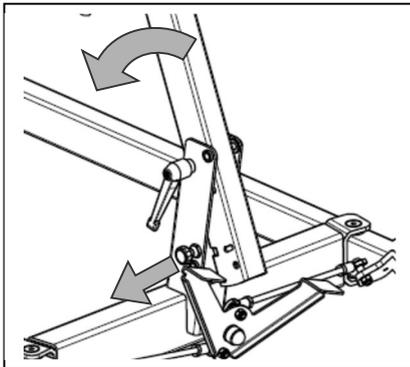
**8.** Détachez le levier ①. Enlevez la colonne de direction ② et la fixation du repose-jambe ③, dans la conduite du châssis du lève-personne.



9. Mettez le bras de levage dans la position inférieure ①. Fixez la broche sur la partie supérieure du mât dans le trou du bras de levage ②.



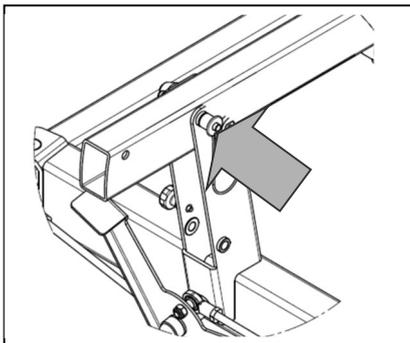
10. Retirez l'axe de fixation (arbre de transmission) en bas du mât en appuyant légèrement sur le bouton sur la tête de l'axe. Vous pouvez alors retirer facilement l'axe de fixation.



11. **⚠ AVERTISSEMENT : risque de lésion - Si le mât est déverrouillé, des forces descendantes considérables peuvent faire leur apparition en raison de son propre poids.**

Tirez la sécurité (vis de traction) jusqu'à ce que le mât puisse être incliné. Vous pouvez alors incliner le mât vers l'avant.

Faites basculer le mât le plus loin possible vers l'avant.



12. **⚠ AVERTISSEMENT : risque de lésion - Veillez à ce que l'axe de fixation soit bien en place.**

Fixez le mât en insérant l'axe de fixation en bas du mât (en appuyant sur le bouton) suffisamment loin pour qu'il dépasse visiblement de l'autre côté. Relâchez le bouton de l'axe de fixation et vérifiez que l'axe ne puisse pas être retiré.

### 4.3 Remplacement de la batterie

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage résultant d'une mauvaise utilisation de la batterie.
- N'utilisez pas la batterie à des températures inférieures à +5 °C ou supérieures à +50°C (la température idéale étant de +20°C).
- Le constructeur décline toute responsabilité et réclamation en cas d'ouverture de la batterie.



Le remplacement de batterie du lève-personne s'effectue au moyen d'un dispositif de clip intégré.

Pour remplacer la batterie, tirez sur ce dispositif afin de soulever la plaque et de retirer la batterie de son logement (boîtier de commande).

## 5 Maintenance

### 5.1 L'entretien



ATTENTION

Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Pour le manuel d'entretien, consultez le site web de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : présentes, non endommagées et non usées.
- Toutes les pièces : propres, cf. §5.3.
- État des éléments du châssis : pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de raccords lâches.
- Freins : aucun dommage visible et/ou saleté.
- Boîtier de commande, commande manuelle, chargeur de batterie, câbles correspondants : aucun dommage tel que des fils effilochés, cassés ou exposés. Vérifiez que le réglage électrique du bras en porte-à-faux fonctionne correctement à l'aide de la commande manuelle.
- État de la batterie : chargez la batterie si nécessaire, cf. §3.3 .

#### *Environ toutes les 8 semaines*

En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les éléments suivants :

- Lubrification des articulations de la potence
- État des roues
- Des dommages sont-ils visibles sur le boîtier de commande, batterie, chargeur de la batterie (si disponible) ou sur la commande manuelle ?
- État des câbles pose-t-il problème pour le transport ?
- Rechargez la batterie;

#### *Environ tous les 6 mois ou pour chaque nouvel utilisateur*

En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les éléments suivants :

- Propreté
- État général
- Fonctionnement des roues

En cas de résistance trop importante au roulement, les roues seront nettoyées ; si cela s'avère insuffisant, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur.

#### *Chaque année ou plus souvent*

Faites inspecter et entretenir votre lève-personne par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre revendeur spécialisé.

### 5.2 Expédition et stockage

- L'expédition et le stockage du lève-personne doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §7. Assurez-vous que le lève-personne est entreposé correctement.

- Vérifiez que les câblages ne soient pas écrasés ou pliés.
- Débranchez le câble secteur du lève-personne de la prise courant.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage (par exemple le chargeur).
- Tous les composants doivent être stockés sans la moindre charge (ne pas déposer d'objets trop lourds sur les éléments du lève-personne, ne rien coincer...).

## 5.3 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.

### 5.3.1 Pièces en plastique

Nettoyez les parties en plastique de votre lève-personne à l'aide d'un produit nettoyant ordinaire pour le plastique. Lisez les informations produit et n'utilisez qu'une brosse souple ou une éponge non abrasive.

### 5.3.2 Enduit

Le lève-personne est composé d'éléments en acier. La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

### 5.3.3 Boîtier électronique

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Actionnez l'arrêt d'urgence avant les travaux d'entretien pour éviter des déplacements involontaires.**

Vous devez nettoyer le boîtier de commande, le boîtier du moteur et la commande manuelle uniquement avec un chiffon humide imprégné d'un peu de produit de nettoyage ménager que l'on trouve dans le commerce. N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'ustensiles à arêtes vives (éponge métallique, brosse, etc.), car ceux-ci risquent de griffer la surface de la commande et d'enlever la protection contre les éclaboussures.

Contrôlez régulièrement que les fiches de raccordement ne soient pas corrodées ou endommagées, car cela risque de nuire au bon fonctionnement de l'électronique.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par un entretien insuffisant.

## 5.4 Désinfection

Toutes les pièces du lève-personne peuvent être traitées en les frottant avec un désinfectant commercial. Suivez les instructions figurant sur le désinfectant.

Les instructions de lavage des harnais se trouvent dans le manuel des harnais et sur l'étiquette de chaque harnais.

## 5.5 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Cette inspection doit être réalisée seulement par des personnes autorisées. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Vérifiez l'état des câbles (pincement, usure, coupures, fils dénudés, parties métalliques apparentes, nœuds ouverts, renflements, décolorations de la gaine, zones cassantes) ainsi que leur disposition afin de limiter les risques d'altération d'ordre mécanique (coupure ou écrasement).
- Vérifiez le cadre et en particulier les éventuels signes de déformation, d'usure et/ou de déchirures des éléments en plastique (cadre, suspension du moteur, potence, étrier d'expansion).
- Contrôle visuel des dégâts à la peinture (risque de corrosion).
- Vérifiez l'état de tous les boîtiers dont les vis doivent être parfaitement serrées.
- Vérification de la lubrification des joints métalliques des pièces mobiles.
- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique.
- Vérifiez le courant de décharge résiduelle (A) du boîtier de commande (chargeur compris) basé sur la norme VDE 0702.
- Vérifiez la résistance d'isolement (MO) du boîtier de commande (chargeur compris) basé sur la norme VDE 0702.
- Contrôle du fonctionnement de la potence (lubrification des articulations, plage de réglage, déformation, usure par sollicitation).
- Vérifiez le fonctionnement des dispositifs de levage (en effectuant des tests de vérification → du bruit, de la vitesse, de la course, etc.), ainsi que, si nécessaire : mesurez les performances, d'abord sans charge puis avec la charge nominale ("SWL"), afin de détecter tout signe d'usure du moteur en comparant les valeurs de courant électrique obtenues avec les valeurs de référence lors de la livraison.
- Contrôle de fonctionnement de l'arrêt d'urgence.
- Contrôle de fonctionnement de l'abaissement d'urgence.
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

Les mesures de contrôle ne peuvent être effectuées que par des personnes qui ont au moins suivi une formation sur le produit et auxquelles des électriciens qualifiés ont dispensé une formation sur les outils et procédures de contrôle à mettre en œuvre. L'autorisation d'utiliser le lève-personne après des mesures de contrôle ou un entretien ne peut être délivrée que par un électricien qualifié.

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

## 5.6 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne du lève-personne est de 8 ans. Selon la fréquence d'utilisation, le stockage, la maintenance, l'entretien et le nettoyage, la durée de vie de votre lève-personne augmentera ou diminuera.

## 5.7 Réutilisation

Avant chaque réutilisation par une autre personne, faites désinfecter, inspecter et entretenir le lève-personne conformément aux instructions de ce chapitre.

## 5.8 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre lève-personne doit être éliminé conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le lève-personne afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 6 Résolution des problèmes

Tableau 1 : Résolution des problèmes

Problème	Cause du problème	Solution du problème
Bruit au niveau de pièces mobiles (exemple : potence).	Lubrification insuffisante.	Lubrifiez les pièces mobiles <b>(ne lubrifiez pas l'actionneur !)</b>
L'actionneur produit un son inhabituel.	L'actionneur est endommagé.	Remplacez l'actionneur ou contactez votre revendeur spécialisé.
Le lève-personne ne soulève plus.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'actionneur électrique est endommagé.</li> <li>2. Le patient est trop lourd (le DEL d'état du système clignote, deux bips se font entendre).</li> <li>3. La commande manuelle ou l'actionneur n'est pas connecté.</li> <li>4. La batterie n'est pas connectée ou elle est mal connectée au boîtier de commande.</li> <li>5. La batterie est déchargée.</li> <li>6. Le bouton d'arrêt d'urgence est activé (le DEL d'état du système est allumé).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacez l'actionneur.</li> <li>2. Utilisez un lève-personne adapté au poids du patient.</li> <li>3. Vérifiez les connexions. Connectez si nécessaire la commande manuelle ou l'actionneur.</li> <li>4. Vérifiez que la batterie soit installée et connectée.</li> <li>5. Rechargez ou remplacez la batterie.</li> <li>6. Désactivez le bouton d'arrêt d'urgence.</li> </ol>
Le dispositif d'abaissement manuel en cas d'urgence ne fonctionne pas.	L'abaissement d'urgence n'est possible qu'en présence d'un poids minimal.	Si le patient est trop léger, tirez légèrement sur le bras de levage ou réglez la vitesse d'abaissement.
La batterie ne parvient pas à se recharger.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La batterie est mal installée dans le boîtier de commande.</li> <li>2. Câble d'alimentation défectueux.</li> <li>3. Batterie défectueuse.</li> <li>4. Chargeur intégré du boîtier de commande ou chargeur de la batterie défectueux.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez la connexion de la batterie au boîtier de commande.</li> <li>2. Remplacez le cordon d'alimentation.</li> <li>3. Remplacez la batterie.</li> <li>4. Remplacez par un nouveau, le chargeur intégré du boîtier de commande ou le chargeur de la batterie.</li> </ol>

## 7 Spécifications techniques

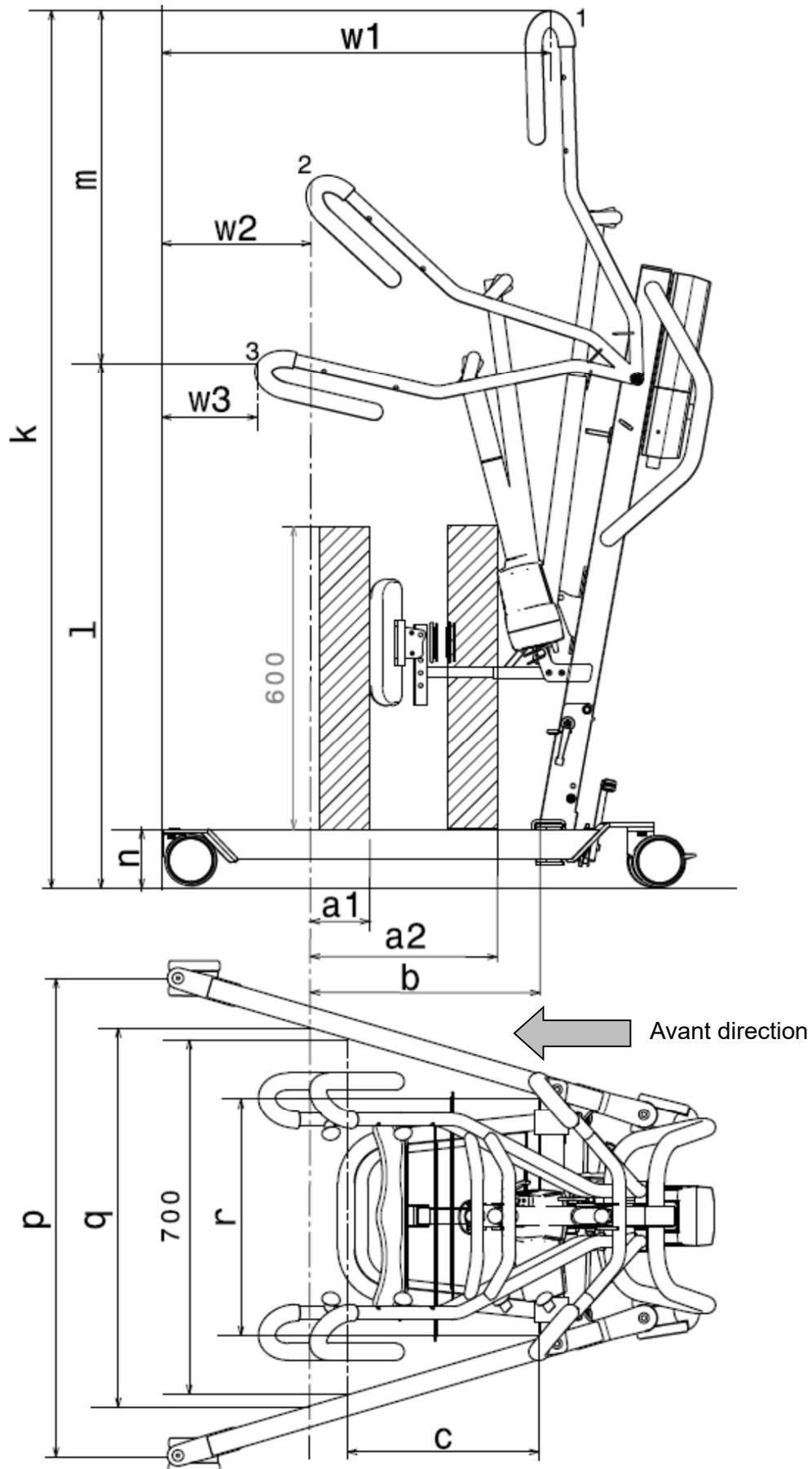


Tableau 2 : Spécifications techniques

Marque	Vermeiren	
Type	Lève-personne	
Modèle	Albatros II	
Description	Cote sur le schéma	Dimensions
Position la plus profonde du PAC*	l	1060 mm
Hauteur maximale du PAC*	k	1687 mm
Plage de levage (portée en hauteur)	m	637 mm
Côté		1000 mm
Longueur totale		1115 mm
Largeur totale		685 mm
Hauteur totale		1380 mm (moteur dans la position la plus basse) 1687 mm (moteur dans la position la plus haute)
Plié / longueur déplié		1115 mm (ne peut pas être replié)
Plié / largeur déplié		685 mm (ne peut pas être replié)
Plié / hauteur déplié		500 mm
Écart minimal du bras	r	467 mm
Écart maximal du bras	q	769 mm
Hauteur du bras / hauteur de châssis	n	117 mm
Largeur totale (fermé), cote extérieure		584 mm
Largeur totale (ouvert), roues en avant	P	945 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur minimale)	w3 (=w2)	285 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (portée maximale)	w2 (=w3)	285 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur maximale)	w1	870 mm
Rayon de braquage		1160 mm
Masse totale		50,60 kg
Poids du châssis + moteur + boîte de contrôle		34,50 kg
Poids de la batterie		2,90 kg
Poids de la palette		5,10 kg
Poids du soutien pour le thorax		1,40 kg
Poids du repose-jambe		3,00 kg
Poids de la fixation du repose-jambe et de la colonne d'ascenseur		3,60 kg
<b>Charge maximale</b>		<b>150 kg</b>
Hauteur libre, minimum		57 mm
Portée maximale à 600 mm avec repose-jambe	a1	300 mm
Portée maximale à 600 mm sans repose-jambe	a2	360 mm
Portée maximale à partir du pied	b	495 mm

<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Lève-personne</b>
<b>Modèle</b>	<b>Albatros II</b>

<b>Description</b>	<b>Cote sur le schéma</b>	<b>Dimensions</b>
Portée à partir du pied avec écart de 700 mm	c	375 mm
Sortie de tension		24V max. 250 VA
Tension d'alimentation		120-240V ~ max. 37-53 VA
Consommation de courant maximale		Max. 350 mA
Température de fonctionnement		+5°C à +40°C
Humidité de l'air		20 à 80 % à 30°C – sans condensation
Niveau acoustique		< 50 dB (A)
Pression atmosphérique		700 à 1060 hPa
Boîtier de contrôle		Linak CAL40
Batterie		Linak BAL40
Commande manuelle		Linak HB3X0L0
Moteur		Linak LA34 (7500N)
Classe de protection du boîtier de commande		IPX4
Classe de protection de la batterie		IPX5
Classe de protection de la commande manuelle		IPX5
Classe de protection du moteur		IP54
Classe d'isolation		II - Type B
Rendement		env. 40 levages par chargement
Vitesse de levage/abaissement		28 sec.
Utilisation périodique		Max. 10%, ou 2 minutes d'utilisation pour 18 minutes de pause
Capacité des batteries		2.9 Ah
Arrêt d'urgence		Oui
Abaissement manuel d'urgence		Oui
Abaissement manuel électrique		Non

**Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5kg / 1,5°**

1 = Position la plus haute, 2 = Portée maximale, 3 = Position la plus basse

\* PAC = Point d'ancrage central









## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

site web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version: C, 2022-10

Basic UDI: 5415174 123009Albatros I KL

**Tous droits réservés, y compris la traduction.**